

DODATOK č. 2
k ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: KaHR – 22VS – 0801 / 0039 / 39

TÁTO ZMLUVA je uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle §15 ods. 1 zák. č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov medzi:

Poskytovateľom

názov : **Ministerstvo hospodárstva SR**
sídlo : Mierová 19, 827 15 Bratislava 212
IČO : 00686832
konajúci : **PhDr. Juraj Miškov**, minister

v zastúpení²

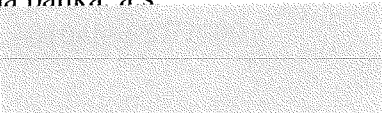
názov : **Slovenská inovačná a energetická agentúra**
sídlo : Bajkalská 27, 827 99 Bratislava
IČO : 00002801
DIČ : 2020877749
konajúci : **Ing. Ivan Drobny**, poverený riadením SIEA

na základe splnomocnenia zo dňa 28.2.2008 v znení neskorších doplnkov a zmien
poštová adresa¹ :

(ďalej len „Poskytovateľ“)

a

Prijímateľom

názov : **Mesto Lipany**
sídlo : Krivianska č.1, 082 71 Lipany
Slovenská republika
konajúci : **Ing. Eduard Vokál**, primátor mesta
IČO : 00327379
banka : Československá obchodná banka, a.s.
číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky: 
poštová adresa¹ :

(ďalej len „Prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Prijímateľ sa pre účely tejto Zmluvy označujú ďalej spoločne aj ako „Zmluvné strany“)

¹ Vyplní sa v prípade, ak je poštová adresa (korešpondenčná adresa) Zmluvnej strany odlišná od adresy jej sídla

² Vyplní sa v prípade, ak zmluvu uzatvára sprostredkovateľský orgán pod riadiacim orgánom, ktorý koná v mene riadiaceho orgánu

ČLÁNOK I. PREDMET DODATKU

- 1.1 Zmluvné strany sa v zmysle článku 6. ZMENA ZMLUVY odsek 6.1 Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku, uzatvorenej medzi nimi dňa 6.mája 2010, evidovanej pod číslom: **KaHR-22VS-0801/0039/39** (ďalej len „Zmluva“) dohodli na nasledovných zmenách:

1.1.1 Znenie článku 3 ods. 3.1 Zmluvy sa mení a znie nasledovne :

3. VÝDAVKY PROJEKTU A NFP

- 3.1 Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledujúcom:

- a) celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú sumu **244 377,20 EUR** (slovom dvestoštyridsaťštyritisícristosedemdesiatsedem eur a dvadsať centov),
- b) Poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky **232 158,34 EUR** (slovom dvestotridsaťdvatisícstopäťdesiatosem eur a tridsaťštyri centov), čo predstavuje 95 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v ods. 3.1. písm. a) tohto článku zmluvy vzhľadom na intenzitu pomoci schválenú pre Opatrenie 2.2 OP KaHR.
- c) Prijímateľ prehlasuje, že má zabezpečené zdroje financovania Projektu vo výške 5 % (slovom päť percent) z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v ods. 3.1. písm. a) tohto článku zmluvy vzhľadom na intenzitu pomoci schválenú pre Opatrenie 2.2 OP KaHR a zároveň, že má zabezpečené ďalšie zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu vo výške **0,06 EUR**.

- 1.1.2 **Príloha č. 2 Zmluvy „Predmet podpory „** sa ruší a nahrádza sa novou Prílohou č. 2, ktorá sa nachádza v prílohe tohto dodatku a tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť

- 1.1.3 **Príloha č. 11 Zmluvy „Rozpočet projektu“** sa ruší a nahrádza sa novou Prílohou č. 11, ktorá sa nachádza v prílohe tohto dodatku a tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK II. OSTATNÉ USTANOVENIA

- 2.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, svoj obsah nemenia, zostávajú zachované a účinné v doterajšej úprave.

ČLÁNOK III. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Tento dodatok je uzavretý a nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

- 3.2 Tento dodatok je vyhotovený v 6 rovnopisoch, z ktorých Prijímateľ dostane 1 rovnopis a 5 rovnopisov dostane Poskytovateľ.
- 3.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text dodatku Riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne slobodné, jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto dodatku a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali.

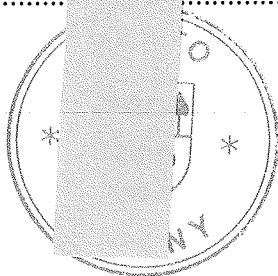
Za Poskytovateľa v zastúpení, v Bratislave, dňa: 11 AUG. 2011

Podpis: Ing. Ivan Drobný, poverený riadením SIEA
Pečiatka:

SVENSKÁ INOVAČNÁ
ENERGETICKÁ AGENTÚRA
BRATISLAVA
1313

Za Prijímateľa v..... *Lipavoch*....., dňa: 30. AUG. 2011

Podpis: Ing. Eduard Vokál, primátor mesta
Pečiatka:



Prílohy:

Príloha č. 2 Predmet podpory
Príloha č.11 Rozpočet projektu

PREDMET PODPORY NFP

1. Všeobecné informácie o Projekte

Názov Projektu	Modernizácia verejného osvetlenia v meste Lipany	
Kód ITMS	25120220039	
Operačný program	OP Konkurencieschopnosť a hospodársky rast	
Spolufinancovaný z	ERDF a ŠR	
Prioritná os	Prioritná os 2 - Energetika	
Opatrenie	2.2 Budovanie a modernizácia verejného osvetlenia pre mestá a obce a poskytovanie poradenstva v oblasti energetiky	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Energetická efektívnosť, kogenerácia, hospodárenie s energiou	100,00	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Verejná správa	100,00	Mestské

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	NUTS 2 Východné Slovensko
NUTS III	Prešovský kraj
Okres	Okres Sabinov
Obec	Lipany
Ulica	Krivianska
Číslo	1

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Hlavným cieľom projektu je zlepšenie technického stavu verejného osvetlenia jeho modernizáciou v meste Lipany
Špecifický cieľ projektu 1	uviedenie verejného osvetlenia do súladu so Slovenskou technickou normou c. 13201
Špecifický cieľ projektu 2	- zníženie energetickej náročnosti verejného osvetlenia s pozitívnym dopadom na životné prostredie
Špecifický cieľ projektu 3	- zníženie nákladov na údržbu a zníženie prevádzkových nákladov
Špecifický cieľ projektu 4	- zvýšenie svetelno-technických vlastností osvetľovacej sústavy a prehľadná evidencia prevádzky svetelných bodov
Špecifický cieľ projektu 5	–
Špecifický cieľ projektu 6	–

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Počet vymenených svietidiel	počet	0,00	2011	116,00	2012
	–	–	–	–	–	–
	–	–	–	–	–	–
	–	–	–	–	–	–
Dopad	Úspora energie	GJ/rok	0,00	2012	90,93	2017
	–	–	–	–	–	–
	–	–	–	–	–	–
	–	–	–	–	–	–

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1.	Modernizácia verejného osvetlenia	Počet vymenených svietidiel	počet	116,00
2.	–	–	–	–
3.	–	–	–	–
4.	–	–	–	–

6. Časový rámec realizácie Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
Modernizácia verejného osvetlenia v meste Lipany	04/2011	01/2012
–	–	–
–	–	–
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	04/2011	01/2012
Publicita a informovanosť	04/2011	01/2012

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	243 945,20	0,06	243 945,26	Modernizácia verejného osvetlenia
716 Prípravná a projektová dokumentácia	432,00	0,00	432,00	Modernizácia verejného osvetlenia
CELKOVO	244 377,20	0,06	244 377,26	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita		Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	Modernizácia verejného osvetlenia	244 377,20	0,06	244 377,26
2	–	–	–	–
3	–	–	–	–
Podporné aktivity				
	Riadenie projektu	0,00	0,00	0,00
	Publicita a informovanosť	0,00	0,00	0,00
	CELKOVO	244 377,20	0,06	244 377,26

P.č.	Názov aktivity	Skupina výdavkov podpoložka	Názov výdavku	MJ	Jednotková cena v Eur	Počet jednotiek	Celkom v Eur	Oprávnený výdavok v Eur	Neoprávnený výdavok v Eur	termín realizácie	
										od	do
1	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	odpojenie svetidla	ks	7,20	116	835,20	835,20	0,00	apríl 11	január 12
2	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	demontáž svetidla	ks	6,00	116	696,00	696,00	0,00	apríl 11	január 12
3	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	odvoz a uloženie	ks	3,00	116	348,00	348,00	0,00	apríl 11	január 12
4	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	montáž na krabicu pre ovládací modul montáž	ks	5,40	116	626,40	626,40	0,00	apríl 11	január 12
5	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	ovládaci modul svetidla montáž	ks	3,60	116	417,60	417,60	0,00	apríl 11	január 12
6	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	montáž konzoly/redukcie montáž	ks	6,00	116	696,00	696,00	0,00	apríl 11	január 12
7	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	prep.kábel siet VO-ovládaci modul montáž	ks	2,04	116	236,64	236,64	0,00	apríl 11	január 12
8	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	odboč.svorka na AlFe montáž	ks	8,05	232	1 868,06	1 868,00	0,06	apríl 11	január 12
9	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	svetidlo LED 60 W svetelná účinnosť 85 %, úroveň svetelných emisií- priame vyžarovanie svetelných emisií 0%, krytie elektrickej a svetelno-technickej časti je IP65, typ predradníka- elektronicky, typ svetelného zdroja 2x30x1W vysoko svetivá LED dióda, príkon 60 W, merný svetelný výkon ako 87lm/W montáž	ks	10,80	116	1 252,80	1 252,80	0,00	apríl 11	január 12
10	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	plošina montáž	hod	43,20	87	3 758,40	3 758,40	0,00	apríl 11	január 12
11	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	ukonč.do3x2,5 montáž	ks	0,90	232	208,80	208,80	0,00	apríl 11	január 12
12	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	montáž na krabicu pre ovládací modul materiál	ks	26,40	116	3 062,40	3 062,40	0,00	apríl 11	január 12
13	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	ovládaci modul svetidla materiál	ks	240,00	116	27 840,00	27 840,00	0,00	apríl 11	január 12
14	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	montáž konzoly/redukcie materiál	ks	102,00	116	11 832,00	11 832,00	0,00	apríl 11	január 12
15	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	prep.kábel siet VO-ovládaci modul materiál	ks	2,40	116	278,40	278,40	0,00	apríl 11	január 12
16	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	odboč.svorka na AlFe materiál	ks	3,60	232	835,20	835,20	0,00	apríl 11	január 12
17	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	svetidlo LED 60 W svetelná účinnosť 85 %, úroveň svetelných emisií- priame vyžarovanie svetelných emisií 0%, krytie elektrickej a svetelno-technickej časti je IP65, typ predradníka- elektronicky, typ svetelného zdroja 2x30x1W vysoko svetivá LED dióda, príkon 60 W, merný svetelný výkon ako 87lm/W materiál	ks	972,00	116	112 752,00	112 752,00	0,00	apríl 11	január 12
18	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	demontáž stĺpa	ks	48,00	36	1 728,00	1 728,00	0,00	apríl 11	január 12
19	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	odvoz a uloženie	ks	7,20	36	259,20	259,20	0,00	apríl 11	január 12
20	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	stožiar oceľový zink, 8m montáž	ks	64,80	36	2 332,80	2 332,80	0,00	apríl 11	január 12
21	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	elektrovýzbroj montáž	ks	15,60	36	561,60	561,60	0,00	apríl 11	január 12
22	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	uzemnenie stĺpa montáž	ks	8,40	36	302,40	302,40	0,00	apríl 11	január 12
23	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	jama-stožiar, základ ručne	m ³	42,00	36	1 512,00	1 512,00	0,00	apríl 11	január 12
24	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	betónový základ do zem. materiál+montáž	m ³	220,80	36	7 948,80	7 948,80	0,00	apríl 11	január 12
25	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	stožiarové púzdro materiál+montáž	ks	158,40	36	5 702,40	5 702,40	0,00	apríl 11	január 12
26	Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	provizórna úprava terénu	m ²	1,56	36	56,16	56,16	0,00	apríl 11	január 12

Modernizácia verejného osvetlenia	717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	kábelová spojka montáž	ks	44,40	72	3 196,80	3 196,80	0,00	apríl 11	január 12
27	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	600,00	36	21 600,00	21 600,00	0,00	apríl 11	január 12
28	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	36,00	36	1 296,00	1 296,00	0,00	apríl 11	január 12
29	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	7,20	36	259,20	259,20	0,00	apríl 11	január 12
30	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	96,00	72	6 912,00	6 912,00	0,00	apríl 11	január 12
31	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	240,00	2	480,00	480,00	0,00	apríl 11	január 12
32	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	60,00	2	120,00	120,00	0,00	apríl 11	január 12
33	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	30,00	2	60,00	60,00	0,00	apríl 11	január 12
34	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	30,00	2	60,00	60,00	0,00	apríl 11	január 12
35	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	30,00	2	60,00	60,00	0,00	apríl 11	január 12
36	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	30,00	2	60,00	60,00	0,00	apríl 11	január 12
37	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	12,00	12	144,00	144,00	0,00	apríl 11	január 12
38	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	60,00	2	120,00	120,00	0,00	apríl 11	január 12
39	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	1,20	2	2,40	2,40	0,00	apríl 11	január 12
40	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	15,60	2	31,20	31,20	0,00	apríl 11	január 12
41	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	60,00	2	120,00	120,00	0,00	apríl 11	január 12
42	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	15,60	12	187,20	187,20	0,00	apríl 11	január 12
43	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	2 448,00	2	4 896,00	4 896,00	0,00	apríl 11	január 12
44	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	2 220,00	2	4 440,00	4 440,00	0,00	apríl 11	január 12
45	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	60,00	2	120,00	120,00	0,00	apríl 11	január 12
46	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	288,00	2	576,00	576,00	0,00	apríl 11	január 12
47	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	300,00	2	600,00	600,00	0,00	apríl 11	január 12
48	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	14,40	12	172,80	172,80	0,00	apríl 11	január 12
49	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	540,00	2	1 080,00	1 080,00	0,00	apríl 11	január 12
50	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	540,00	2	1 080,00	1 080,00	0,00	apríl 11	január 12
51	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	67,20	2	134,40	134,40	0,00	apríl 11	január 12
52	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	444,00	2	888,00	888,00	0,00	apríl 11	január 12
53	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	60,00	12	720,00	720,00	0,00	apríl 11	január 12
54	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	48,00	1	48,00	48,00	0,00	apríl 11	január 12
55	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	12,00	1	12,00	12,00	0,00	apríl 11	január 12
56	Modernizácia verejného osvetlenia	Modul Modernizácia verejného osvetlenia	ks	36,00	1	36,00	36,00	0,00	apríl 11	január 12

57	Modernizácia verejného osvetlenia 717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	Klientska licencia softwarového rozhrania, ktoré umožňuje oprávneným užívateľom (klientom) prístup k serveru, jednak za účelom získavania informácií a taktiež za účelom konfigurácie centrál, montáž	ks	588,00	1	588,00	588,00	0,00	apríl 11	január 12
58	Modernizácia verejného osvetlenia 717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	Pracovná stanica (PC) materiál	ks	1 080,00	1	1 080,00	1 080,00	0,00	apríl 11	január 12
59	Modernizácia verejného osvetlenia 717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	24" LCD monitor materiál	ks	576,00	1	576,00	576,00	0,00	apríl 11	január 12
60	Modernizácia verejného osvetlenia 717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	Modul napájací pre PC materiál	ks	330,00	1	330,00	330,00	0,00	apríl 11	január 12
61	Modernizácia verejného osvetlenia 717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	Klientska licencia softwarového rozhrania, ktoré umožňuje oprávneným užívateľom (klientom) prístup k serveru, jednak za účelom získavania informácií a taktiež za účelom konfigurácie centrál, materiál	ks	3 972,00	1	3 972,00	3 972,00	0,00	apríl 11	január 12
62	Modernizácia verejného osvetlenia 716 Prípravná a projektová dokumentácia	Výdavky na uvedenie do užívania, odborná prehliadka a skúška (revízia)	ks	432,00	1	432,00	432,00	0,00	apríl 11	január 12
Celkom						€ 244 377,26	€ 244 377,20	€ 0,06	apríl 11	január 12

Intenzita pomoci

Intenzita pomoci, NFP %	Oprávnený výdavok	Suma žiadaného NFP
95,00	244 377,20	232 158,34

SLOVENSKÁ INOVAČNÁ
A ENERGETICKÁ AGENTÚRA
BRATISLAVA
1313

SLOVENSKÁ INOVAČNÁ
A ENERGETICKÁ AGENTÚRA
BRATISLAVA
1313